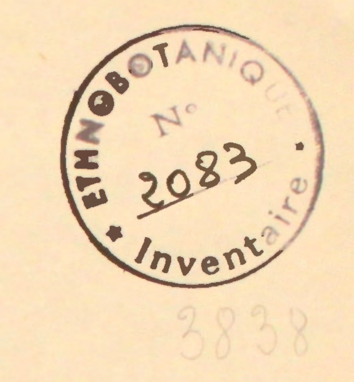
L. KEIMER

ÉTUDES D'ÉGYPTOLOGIE

FASCICULE I

LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE
MCMXL





ÉTUDES D'ÉGYPTOLOGIE

L. KEIMER

ÉTUDES D'ÉGYPTOLOGIE

FASCICULE I

LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

MCMXL

Au R. P. PAUL BOVIER-LAPIERRE S. J.,

en fidélité

et reconnaissance.

AVERTISSEMENT.

J'ai l'intention de publier dans ces «Études» mes observations relatives à certains monuments ou groupes de monuments inédits qui, à mon avis, pourraient intéresser les égyptologues. Le présent fascicule, le premier de la série, comprend une bibliographie de mes petites publications (1924-1940), le second qui a été imprimé en même temps a pour sujet les soi-disant *Jeux de la nature* dans l'Égypte ancienne.

Mon dessein est de traiter dans ces fascicules aussi succinctement que possible, et parfois même dans un style télégraphique, une grande partie de mes notes qui, si je ne commence pas immédiatement, ne verront jamais le jour. Le désir d'«ajouter encore quelque chose», tellement légitime dans un pays comme l'Égypte où tous les jours surgissent des monuments nouveaux et inattendus, m'a presque toujours empêché de publier mes notes. Les «Études» (on aurait pu leur donner également le titre de «Matériaux d'Études») voulant rompre avec cette habitude, devenu presque un préjugé, ne contiendront que ce que je sais au moment où j'écris et non pas ce que je pourrais ou même devrais savoir selon l'avis de certains confrères sévères.

Bien que j'espère toujours pouvoir publier un certain nombre

d'ouvrages auxquels je travaille depuis quinze ou vingt ans, j'envisage actuellement d'en donner, dans les «Études», des résumés pour le cas où, à cause de la dureté des temps, leur publication intégrale s'avérait impossible.

Ludwig Keimer,

Doctor philosophiae, Doctor juris utriusque, Doctor rerum politicarum. Membre titulaire de l'Institut d'Égypte, Le Caire (depuis 1er février 1937). Membre du conseil de la Société Royale de Papyrologie Fouad Ier, Le Caire (depuis 1932). Membre correspondant de la Fondation Égyptologique Reine Elisabeth, Bruxelles (depuis 1930). Membre correspondant de la Société d'Archéologie copte, Le Caire (depuis 1938). Membre de la Société Royale de Géographie d'Égypte, Le Caire (depuis 1928). Membre de la Société française d'Égyptologie, Paris (depuis 1937). Membre Résident de la Société Royale d'Archéologie d'Alexandrie (depuis 1939). Professeur à l'École des Drogmans et Guides, Le Caire (1929-1931). Professeur Agrégé d'Égyptologie à l'Université de Prague, Tchécoslovaquie (depuis juin 1931). Attaché au Catalogue Général du Musée des Antiquités Égyptiennes (1931-1932). Organisateur et Chef de la Section Historique du Musée Agricole Fouad Ier, Le Caire (nommé, en 1931, par S. M. le très regretté Roi Fouad Ier, démissionné, en 1937, après la mort du grand Roi). Professeur Délégué à l'Université Fouad Ier, Le Caire (1936-1939).

LISTE DES ABRÉVIATIONS

DES REVUES ET COLLECTIONS.

AE .... *Ancient Egypt*, Londres.

Aegyptus *(Milan)* .. Aegyptus, *Rivista Italiana di Egittologia e di Papirologia*, Milan.

AGMNT ... *Archiv für Geschichte der Mathematik, der Naturwissenschaften und der Technik*, Leipzig.

AJSLL .... *The American Journal of Semitic Languages ans Literatures*, Chicago (U. S. A.).

AO .... *Acta Orientalia*, Leyde.

AOF ...... *Archiv für Orientforschung*, Berlin.

ASA ...... *Annales du Service des Antiquités de l'Egypte*, Le Caire.

ÄZ .... *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde*, Leipzig.

BCB ...... *Botanisches Centralblatt*, Berlin.

Biblica .... *Biblica. Commentarii editi a Pontificio Instituto Biblico*, Rome.

BIE .... *Bulletin de l'Institut d'Egypte*, Le Caire.

BIFAO .... *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire*, Le Caire.

BMRAH ... *Bulletin des Musées Royaux d'Art et d'Histoire*, Bruxelles.

BSRAA .... *Bulletin de la Société Royale d'Archéologie*, Alexandrie.

BSRGE ... *Bulletin de la Société Royale de Géographie d'Égypte*, Le Caire.

Ch.E. ..... *Chronique d'Égypte*, Bruxelles.

DN .... *Der Naturforscher*, Berlin.

ER .... *Egyptian Religion* (edited by Samuel Mercer), Toronto-New-York.

JEA .... *Journal of Egyptian Archaeology*, Londres.

JSOR ..... *Journal of the Society of Oriental Research*, New York.

MDIÄAK .. *Mitteilungen des Deutschen Instituts für ägyptische Altertumskunde in Kairo*, Berlin.

MGMN .... *Mitteilungen zur Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften*, Leipzig.

MIE ...... *Mémoires présentées ... à l'Institut d'Egypte*, Le Caire.

MIFAO .... *Mémoires... de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire*, Le Caire.

OLZ ...... *Orientalistische Literaturzeitung*, Leipzig.

OMROL... *Oudheidkundige Mededeelingen uit's Rijksmuseum van Oudheden te Leiden.*

RA....... *Revue archéologique*, Paris.

RAPH..... *Recherches d'archéologie, de philologie et d'histoire* (*Institut français d'Archéologie orientale du Caire*), Le Caire.

RE....... *Revue d'égyptologie*, Paris.

REA...... *Revue de l'Egypte ancienne*, Paris.

RT....... *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptienne et assyrienne*, Paris.

VBVPB.... *Verhandlungen des Botanischen Vereins der Provinz Brandenburg*, Berlin.

ZAB...... *Zeitschrift für angewandte Botanik*, Berlin.



1. — G. Schweinfurth et L. Keimer.

G. Schweinfurth (1836-1925) à l'âge de quatre-vingt-huit ans, un an avant sa mort. Photographie prise, le 1er juillet 1924, au Jardin botanique de Berlin-Dahlem où, le 23 septembre 1925, Schweinfurth a été enterré.



2. — L. Keimer, 1932.

Croquis du Dr Elisabeth Keimer, Professeur à l'Académie de l'Art de Berlin-Charlottenbourg, morte dans un accident d'automobile le 23 juillet 1935.

BIBLIOGRAPHIE DE L. KEIMER

(1924-1940).

Remarque.

Mes thèses de doctorat n'ont pas été publiées étant donné que les facultés allemandes se contentaient, pendant la guerre de 1914-1918 et pendant les années qui suivirent, du manuscrit ou de quelques exemplaires écrits à la machine tout en se réservant le droit d'exiger plus tard l'impression de la thèse, mais j'ignore si les différentes facultés sont revenues sur la question. Voici les titres des thèses présentées par moi et les noms des facultés :

1° *Die griechischen Throne von der ältesten Zeit bis ins V. Jahrhundert v. Chr.; typengeschichtlicher Beitrag zu den altgriechischen Möbelformen* (examen oral : 25 février 1917 ; diplôme : 27 mars 1922). *Philosophisch-Naturwissenschaftliche Fakultät der Westfäl. Wilhelms-Universität*, Münster (Westphalie). *Doctor philosophiae*. Doctorat reconnu, le 21 avril 1933, par la République Tchécoslovaque. — En préparant cette thèse, j'ai eu le premier contact avec l'art oriental et tout spécialement l'art égyptien.

2° *Die privatrechtliche Sonderstellung des Hohen Adels einst und jetzt*. 1922. *Ex decreto ordinis juris rerumque politicarum peritorum Academiae Julio-Maximilianae... Wirceburghi die VI septembris a. MCMXXII. Doctor juris utriusque.*

3° *Aegypten in seinen rechtlichen Beziehungen zur Türkei, zu den Mächten und zu England*. 1924. *Ex decreto ordinis juris rerumque politicarum peritorum Academiae Julio-Maximilianae... Wirceburgi die XVII octobris a. MCMXXIV. Doctor rerum politicarum.*

A. — LISTE DES PUBLICATIONS PARUES ENTRE 1924 ET 1940 SUIVANT L'ORDRE CHRONOLOGIQUE.

1924

1. — *Die Gartenpflanzen im alten Ägypten. Ägyptologische Studien. Mit einem Geleitwort von Georg Schweinfurth.* Hoffmann und Campe Verlag. Hambourg-Berlin. T. I, 1924 (187 pages).

2. — *Die Pflanze des Gottes Min.* *ÄZ*, LIX, 1924, p. 140-143.

3. — *Zoologische Fragen. Deutsche Jägerzeitung*, LXXXIII, n° 18 de l'année 1924.

1925

4. — Compte rendu de : H. Grapow, *Die bildlichen Ausdrücke des Ägyptischen. Vom Denken und Dichten einer altorientalischen Sprache*, 1924. *Aegyptus* (Milan), V, 1925, p. 367-368.

5. — *Egyptian Formal Bouquets (bouquets montés)*. *AJSLL*, XLI, 1925, p. 145-161.

6. — Concernant les plantes représentées dans la « chambre botanique » de Karnak : W. Wreszinski, *Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte*, II° partie, planches 26 à 33.

7. — Compte rendu de G. Bénédite, *Un thème nouveau de la décoration murale des tombes néo-memphites. La cueillette du lis et le « lirinon »... Monuments et Mémoires... Fondation Eugène Piot*, t. XXV, Paris 1921-1922. *OLZ*, XXVIII, n°s 7-8 juillet-août 1925, col. 465-468.

8. — Compte rendu de G. Jéquier, *Matériaux pour servir à l'établissement d'un dictionnaire d'archéologie égyptienne* (*BIFAO*, XIX, 1922). *OLZ*, XXVIII, n°s 9-10, septembre-octobre 1925, col. 640-641.

9. — Quatre articles publiés dans le journal quotidien *Hamburger Fremdenblatt* à l'occasion de la mort de mon vénéré maître G. Schweinfurth :

a) *Der berühmte Afrikaforscher G. Schweinfurth gestorben*, 19 septembre 1925 (édition du soir) ; *b*) *Georg Sschweinfurth* †, 23 septembre 1925 (édition du matin, n° 264*a*) ; *c*) *Georg Schweinfurths letzte Fahrt*, 24 septembre 1925 (édition du matin) ; *d*) *Ein hervorragender französischer Gelehrter* [Georges Bénédite] *über G. Schweinfurth*, 28 octobre 1925 (édition du matin).

10. — Georg Schweinfurth. *Aegyptus* (Milan), VI, 1925, p. 251-254.

11. — Compte rendu de H. Schäfer und Walter Andrae, *Die Kunst des alten Orients*, 1925. *Aegyptus* (Milan), VI, 1925, p. 283-284.

12. — *Zum Teil* (*z. T.*) *Die Umschau* (Francfort sur Mein), XXIX, 1925, 42° facs., p. 842-843.

1926

13. — *Bemerkungen zur Schiefertafel von Hierakonpolis* (*I. Dynastie*). *Aegyptus* (Milan) VII, 1926, p. 169-188.

14. — *Agriculture in Ancient Egypt*. Compte rendu de M. Schnebel, *Die Landwirtschaft im hellenistischen Ägypten*, Munich, 1925. *AJSLL*, XLII, 1926, p. 283-288.

15. — *Das « Sandfahren » der Totenfiguren* (*wšbtiw*) [hieroglyphs] *« um den Sand der Ostseite zur Westseite zu fahren »*. *OLZ*, XXIX, n° 2, février 1926, col. 98-104.

16. — *A Semitic loan-word in Egyptian*. *AJSLL*, XLII, 1926, p. 18-21.

17. — *Die Angst der Aegypter vor der Wüste*. *Hamburger Fremdenblatt*, 6 janvier 1928 (98° année ; édition du soir).

18. — *Aegyptische Schulweisheit*. *Hamburger Fremdenblatt*, 13 février 1926 (98° année ; édition du soir).

19. — *Bibliographie des ouvrages de G. Schweinfurth* (1858-1925) *dressée par* M. Ludwig Keimer. *BSRGE*, XIV, 1926, p. 73-112.

20. — *Georges Bénédite*. *Hamburger Fremdenblatt*, 15 avril 1926 (98° année).

21. — *The Wisdom of Amen-em-ope and the Proverbs of Solomon*. *AJSLL*, XLIII, 1926, p. 8-21.

1927

22. — *Le Potamogeton lucens L. dans l'Égypte ancienne. Un exemple de tradition dans les représentations figurées égyptiennes. REA*, I, 1927, p. 182-197.

23. — *Georges Schweinfurth et ses recherches sur la flore pharaonique* (Haselünne, Allemagne, 25 novembre 1925). *REA*, I, 1927, p. 198-202.

24. — *Flechtwerk aus Halfagras im alten und neuen Ägypten. OLZ*, XXX, n° 2, février 1927, col. 76-85 et n° 3, mars 1927, col. 145-154.

25. — *Note on the Hieroglyphs* [hieroglyph] *and* [hieroglyph]. *AJSLL*, XLIII, 1927, p. 226-231.

26. — *Papyrusstengel als Genussmittel. JSOR*, XI, 1927, p. 142-145.

27. — *Von der Bedeutung der Naturwissenschaften für die Ägyptologie und umgekehrt. AGMNT*, X, 1927, p. 87-102.

28. — *Eine Bemerkung zu Amos* 7, 14. *Biblica*, VIII, 1927, p. 441-444.

29. — Compte rendu de F. W. Freiherr von Bissing, *De oostersche grondslag der kunstgeschiedenis (het oude Egypte en Voorazië)*, La Haye, 1925. *JSOR*, XI, 1927, p. 80.

30. — Compte rendu de Ch. Kuentz, *L'Oie du Nil*, Lyon, 1926. *OLZ*, XXX, n° 5, mais 1927, col. 353-354.

31. — Compte rendu de Ch. Kuentz, *L'Oie du Nil*, Lyon, 1926. *MGMN*, XXVI, 1927, p. 28.

32. — Compte rendu de Ev. Breccia, *Monuments de l'Égypte greco-romaine*, t. I, Bergamo 1926. *JSOR*, XI, 1927, p. 260-261.

33. — En collaboration avec M. H. P. Blok, *Een aegyptische wijdingstèle uit laten tijd. Bulletin van de vereeniging tot bevordering der kennis van de antieke bescharing*, 1927, trois pages et une planche.

1928

34. — *Sprachliches und Sachliches zu* ⲉⲗⲕⲱ *'Frucht der Sykomore'. Eine etymologisch - archäologisch - botanische Untersuchung. AO*, VI, 1928, p. 288-304.

35. — *Note sur la représentation exacte d'une feuille de Nymphaea Lotus L. sur un bas-relief de basse époque* (Le Caire, 25 mars 1928). *ASA*, XXVIII, 1928, p. 38-41.

36. — "Mumienweizen". *Frankfurter Zeitung*, 15 avril 1928 (première édition du matin).

37. — *An ancient Egyptian knife in modern Egypt. AE*, 1928 (III), p. 65 et 66.

1929

38. — *Nouvelles recherches au sujet du Potamogeton lucens L. dans l'Égypte ancienne et remarques sur l'ornementation des hippopotames en faïence du Moyen Empire*, (Le Caire, 10 mai 1928). *REA*, t. II, 1929, p. 210-253 et cinq planches dont une en couleurs.

39. — *Sur quelques petits fruits en faïence émaillée datant du Moyen Empire* (*avec 8 planches*) (Le Caire, 23 mars 1929). *BIFAO*, XXVIII, 1929, p. 49-97.

40. — *Sur un bas-relief en calcaire représentant la déesse dans le sycomore et la déesse dans le dattier*, (Le Caire, 31 mai 1929). *ASA*, XXIX, 1929, p. 81-88 et deux planches.

41. — *Bemerkungen und Lesefrüchte zur altägyptischen Naturgeschichte* (Le Caire, 29 avril 1929). *Kêmi*, II (*Mélanges Victor Loret*), 1929, p. 84-106 et deux planches (I. *Über die Darstellung eines Kamelreiters aus der aegyptischen Frühzeit. Eine Bemerkung zu Gen.* XII, 16, p. 85-90 ; II. Zu dem *Ex libris-Täfelchen aus Fayence* (*Brit. Mus. n°* 22878) *mit dem Namen Amenophis III. und der Königin Teje*, p. 90-94 ; III. *Zum Ausdruck* [hieroglyphs], p. 94-100 ; IV. *dgm* [hieroglyphs] u. Var. = *Ricinus communis* L., p. 100-104 ; V. *Ein Skorpion-Amulett aus dem heutigen Ägypten*, p. 104-106).

42. — [hieroglyphs] *Falcon-Face. AE*, 1929, p. 47-48.

43. — *Eine Nilpferd-Statuette des Mittleren Reiches im Rijksmuseum van Oudheden zu Leiden* (Le Caire, 17 octobre 1929). *OMROL*, X 2, 1929, p. 75-78.

1930

44. — *Notes additionnelles* (*avec une planche, XIII*) (Le Caire, 25 juin 1929). *REA*, III, 1930, p. 36-41.

45. — *Sur l'ornementation d'un bracelet en ébène datant du Nouvel Empire* (*avec trois planches*, XIV-XVI) (Le Caire, 10 juillet 1929). *REA*, III, 1930, p. 42-50.

46. — En collaboration avec M. J. Capart : *L'histoire naturelle de l'Égypte ancienne*. *Ch. E.* V, n° 9, 1930, p. 95-99.

47. — *Alfred Kaiser, explorateur du Sinaï*. *Ch. E.* V, n° 9, 1930, p. 108-110.

48. — *Quelques hiéroglyphes représentant des oiseaux*. I. — , . II. — , (Le Caire, 30 novembre 1929). *ASA*, XXX, 1930, p. 1-26).

49. — *Notes additionnelles* (Le Caire, 1er octobre 1930). *ASA*, XXX, 1930, p. 184.

1931

50. — *Quelques remarques sur la huppe* (*Upupa epops*) *dans l'Égypte ancienne* (*avec 4 planches*) (Le Caire, 28 mai 1930). *BIFAO*, XXX (*Mélanges Victor Loret*), 1930, p. 305-331.

51. — *L'égyptologie et les sciences naturelles* (Communication lue à la *Semaine Égyptologique* de Bruxelles, vendredi 19 septembre 1930). *Ch. E.* VI, n° 12, 1931, p. 306-311.

52. — *A propos d'une palette protohistorique en schiste conservée au Musée du Caire* (Le Caire, 26 février 1931). *BIFAO*, XXXI, 1931, p. 121-134.

53. — *L'arbre tr-t* *est-il réellement le saule égyptien* (*Salix safsaf Forsk.*)? (avec 2 planches) (Le Caire, 13 mai 1931). *BIFAO*, XXXI, 1931, p. 177-227.

54. — *Pendeloques en forme d'insectes faisant partie de colliers égyptiens*. A. — *Pendeloques en forme de coléoptères* (*avec 7 planches*) (Le Caire, 25 octobre 1931). *ASA*, XXXI, 1931, p. 145[1]-186[42].

55. — *Alfred Kaiser. Notice nécrologique*. *BSRGE*, XVII, 1931, p. 269-274.

1932

56. — *Eine merkwürdige Darstellung der die Sonne preisenden Paviane*. *MDIÄAK*, II, 1932, p. 135-136.

57. — *Zu Appelts Aufsatz: "Lotusfrucht als Ornament"* (*MDIÄAK*, I, 1930, p. 153-157) (Le Caire, 16 janvier 1931). *MDIÄAK*, II, 1932, p. 137-138.

58. — *Ein Stelen-Fragment aus Tūna*. *MDIÄAK*, II, 1932, p. 139-140 et une planche (XXXIV).

59. — *Une amulette de l'Égypte ancienne* (Le Caire, 27 décembre 1931). *BSRGE*, XVIII, 1932, p. 83-84 et une planche.

60. — *A propos d'un bosquet d'acacias situé aux environs des Pyramides de Gizeh* (Le Caire, 1er mai 1932). *BSRGE*, XVIII, 1932, p. 85-95 et une planche.

61. — *Ceruana pratensis Forsk. dans l'Égypte ancienne et moderne* (*avec 6 planches*) (Le Caire, 30 avril 1932). *ASA*, XXXII, 1932, p. 30-37.

62. — *Die "Papyrus-farbene" Heuschrecke*. *ÄZ*, LXVIII, 1932, p. 119-121.

63. — *Pendeloques en forme d'insectes faisant partie de colliers égyptiens* (*suite*) (*avec 4 planches*). B. — *Pendeloques et pièces de colliers en forme de sauterelles*. I. — *Description des monuments* (Le Caire, 25 novembre 1932). *ASA*, XXXII, 1932, p. 129[43]-150[64].

64. — *Ce que l'horticulture égyptienne doit à la dynastie régnante*. *La Liberté* 13 août 1932 (réimprimé dans le même quotidien, numéro spécial du 9 octobre 1932).

65. — *A propos d'une espèce récemment disparue en Égypte. Le sanglier égyptien*. *La Liberté*, 13 décembre 1932.

1933

66. — Compte rendu de Dr med. Ernst SENN, *Theodor Bilharz. Ein deutsches Forscherleben in Ägypten*, 1825-1862, Stuttgart, 1931. *OLZ*, XXXVI, n° 5, mai 1933, col. 287-288.

67. — *La Section Historique du Musée Agricole Fouad Ier*. *La Liberté*, 26 mars 1933.

68. — *Au sujet de la laine dans l'Égypte ancienne*. *La Liberté*, 14 mai 1933.

69. — *Pendeloques en forme d'insectes faisant partie de colliers égyptiens* (*suite*) (*avec 2 planches*). B II, III et IV (sauterelles) (Le Caire, 7 juin 1933). *ASA*, XXXII, 1933, p. 97[95]-130[98].

70. — *Materialien zum altägyptischen Zwiebelkult*. I. — *Hieroglyphische Texte zum Zwiebelkult*. *ER*, I, 1933, p. 52-60.

71. — *Pendeloques en forme d'insectes faisant partie de colliers égyptiens* (*suite*) (*avec 1 planche*). *C.* — *Quelques remarques sur la mante prie-dieu dans l'Égypte ancienne* (Le Caire, 24 décembre 1933). *ASA*, XXXIII, 1933, p. 193[99]-200[106].

1934

72. — *Sur deux fragments de cornes de daim trouvés à Deir el-Médineh* (*avec une planche*) (Le Caire, 27 octobre 1933). *MIFAO*, LXVI (*Mélanges Maspero*, vol. I), 1934, p. 273-308.

73. — *Pendeloques en forme d'insectes faisant partie de colliers égyptiens* (*suite*) (*avec 2 planches, dont une en couleurs*). *D.* — *Pendeloques-amulettes en forme de papillons* (Le Caire, 31 décembre 1934). *ASA*, XXXIV, 1934, p. 177[107]-213[143].

1935

74. — شجرة الجز فى عهد قدماء المصريين. Numéro agricole du journal *Al-Ahram* du 15 mai 1935.

75. — *Sur un fragment de statuette en calcaire ayant la forme d'un oiseau* (*vautour?*) *à tête de reine* (*avec 4 planches*) (Le Caire, 30 septembre 1935). *ASA*, XXXV, 1935, p. 182-192.

76. — *Sur deux vases prédynastiques de Khozâm* (*avec* 2 planches) (Le Caire, 31 décembre 1935). *ASA*, XXXV, 1935, p. 161-181.

77. — *Le sanglier égyptien*, *Ch. E.* X, n° 19, 1935, p. 26-33.

1936

78. — *König Fuad I. von Ägypten*. *Völkischer Beobachter* (Berlin), 26 mars 1936 (= *Le Roi Fouad Ier*. *Le Journal d'Égypte*, 2 avril 1936).

79. — *Sur quelques représentations de caméléon de l'ancienne Égypte* (*avec deux planches, dont une en couleurs*) (Le Caire, 4 avril 1936). *BIFAO*, XXXVI, 1936, p. 85-95.

80. — *König Fuad von Ägypten* †. *Koralle*, fasc. n° 19, 4e année (nouvelle série), Berlin, 10 mai 1936, p. 600.

81. — *Le sycomore chez les anciens Égyptiens*. مجلة فلاحة البساتين المصرية نمرة ٩٣ *The Horticultural Review*, n° 93 (Le Caire). Juillet 1935, p. 14-15 (le même numéro de la revue contient une traduction arabe de cet article).

82. — *Bemerkungen zu altägyptischen Bogen aus Antilopenhörnern* (avec une planche, X). *ÄZ*, LXXII, 1936, p. 121-128.

83. — *Pendeloques en forme d'insectes faisant partie de colliers égyptiens* (*suite*), (*avec 4 planches*). E. — *Notes additionnelles* (Le Caire, 26 juin 1936). *ASA*, 1936, p. 89[144]-114[169].

84. — *Bouquets égyptiens anciens et modernes*. مجلة فلاحة البساتين المصرية نمرة ٩٣ *The Horticultural Review*, n° 95 (Le Caire). June 1936, p. 4-8 (le même numéro de la revue contient une traduction arabe de cet article).

85. — *Bericht über in Maadi 1931 und 1932 gefundenen Samen*. Oswald Menghin and Mustafa Amer, *Egyptian University. Faculty of Arts. The Excavations of the Egyptian University in the Neolithic Site at Maadi. Second preliminary Report* (season 1932), Le Caire, 1936, p. 69-71.

1937

86. — *Remarques sur le porc et le sanglier dans l'Égypte ancienne* (*avec trois planches*). (*Communication présentée à l'Institut d'Égypte dans la séance du 1er mars 1937*), *BIE*, XIX, 1937, p. 147-156.

87. — *75e anniversaire du Dr Bilharz. Comment le professeur Louis Keimer découvrit sa tombe. Th. Bilharz quand il était étudiant.* Interview donné au Journal d'Égypte. *Le Journal d'Égypte* du 6 mai 1937.

88. — *Pendeloques en forme d'insectes faisant partie de colliers égyptiens* (*suite et fin*) (*avec six planches*). E. — Notes additionnelles (*suite*). (Le Caire, 10 juin 1937). *ASA*, XXXVII, 1937, p. 143[170]-172[199].

89. — الصوف فى عهد قدماء المصريين . المجلة الزراعية المصرية العدد الأول السنة الخامسة عشرة يناير سنة ١٩٣٧ يبتدء من الصفحة ٢ لغاية ٦ .
Au sujet de la laine dans l'Égypte ancienne. Ministry of Agriculture. Extension Service Section. Egyptian Agricultural Review — Revue agricole égyptienne, t. XV, n° 1, janvier 1937 (résumé en français du texte arabe), p. 79.

1938

90. — *La Section historique du Musée agricole Fouad Ier. Un entretien avec le Prof. L. Keimer, organisateur de la section* (interview donné au *Journal d'Égypte* à l'occasion de la cérémonie d'inauguration du Musée agricole Fouad Ier). *Le Journal d'Égypte*, 18 janvier 1938.

91. — *Insectes de l'Égypte ancienne* [*Études égyptologiques publiées* de 1931 à 1937 dans les *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*], Le Caire 1938. De ce volume, dédié « à l'auguste mémoire de Sa Majesté le Roi Fouad Ier Qui a magnifiquement contribué à la découverte de l'Égypte ancienne et à la gloire de l'Égypte moderne », et augmenté d'une préface, il n'a été constitué que 67 exemplaires numérotés (Le Caire, 5 décembre 1937), (119 pages et XXVI planches).

92. — Note sur le mot *nbś* = *nbq* نبق. W. B. Emery with *the collaboration of Zaki Yusef Saad. Service des Antiquités de l'Égypte. Excavations at Saqqara. The Tomb of Hemaka*, Le Caire, 1938, p. 52 (cf. également p. VIII).

93. — *Über zwei Fleischfresser aus der Familie der Mustelidae im alten und neuen Aegypten. MDIÄAK*, VIII, 1938, p. 38-41 et une planche (n° 17).

94. — *Pavian und Dūm-Palme. MDIÄAK*, VIII, 1938, p. 42-45 et trois planches (nos 18-20).

95. — *Sur l'identification de l'hiéroglyphe NH* (*avec une planche*), (Le Caire, 20 février 1938). *ASA*, XXXVIII, 1938, p. 253-263.

96. — *Remarques sur quelques représentations de divinités-béliers et sur un groupe d'objets de culte conservés au Musée du Caire* (*avec six planches*), (Le Caire, 3 juin 1938). *ASA*, XXXVIII, 1938, p. 297-331.

97. — *Notes additionnelles* (*avec une planche*). I. — *Sur l'identification de l'hiéroglyphe NH* (cf. *supra*, p. 253-263). II. — *Remarques sur quelques représentations de divinités-béliers et sur un groupe d'objets de culte au Musée du Caire* (cf. *supra*, p. 297-331), (Le Caire, 23 octobre 1938). *ASA*, XXXVIII, 1938, p. 689-697.

1939

98. — *Une analogie curieuse entre certaines représentations égyptiennes de sauterelles et la description de ces insectes donnée par Joël et par Jean dans l'Apocalypse* (*avec deux planches*); (*communication présentée à l'Institut d'Égypte en séance du 2 mai 1938*). *BIE*, XX, 1939, p. 255-258.

99. — *Sur des imitations en terre cuite de cornes de rhinocéros trouvées dans la tombe de Hor-Aha à Saqqara* (Le Caire, 30 octobre 1938). W. B. Emery, with the collaboration of Zaki Yusef Saad, *Service des Antiquités de l'Égypte. Excavations at Saqqara 1937-1938. Hor-Aha*, 1939 (Le Caire, 30 octobre 1938), p. 333-335 et planches 17 et 18.

100. — *Perles de collier en soufre fondu* (Le Caire, 27 février 1939). *ASA*, XXXIX, 1939, p. 203-208 et pl. XXVIII et XXIX.

101. — *La boutargue dans l'Égypte ancienne* (avec 9 planches), (*communication présentée à l'Institut d'Égypte dans la séance du Ier mars 1939*). *BIE*, XXI, 1939, p. 215-243.

102. — *Sur la provenance d'un fragment de vase en marbre avec représentation d'un acridien* (Le Caire, 10 mai 1939). *BSRAA*, XXXIII (N. S. vol. X2). Alexandrie, 1939, p. 333-335.

103. — *Un scarabée commémoratif de Mineptah* (Le Caire, 17 mai 1939). *ASA*, XXXIX, 1939, p. 105-120 et pl. X et XI.

1940

104. — *Sur un monument égyptien du Musée du Louvre. Contribution à l'histoire de l'égyptologie* (avec 4 planches), (Louqsor, 5 décembre 1937). *RE*, IV, 1940, p. 45-65.

105. *Bibliographie de L. Keimer* (1924-1940). L. Keimer, *Études d'égyptologie*, fasc. I, 1940, X + 20 pages et une planche.

106. — *"Jeux de la nature" retouchés par la main de l'homme, provenant de Deir el-Médineh (Thèbes) et remontant au Nouvel Empire* (communication présentée à l'Institut d'Égypte en séance du 11 décembre 1939, mais non publiée dans le *BIE*, cf. *BIE*, XXII, sess. 1939-1940, p. 275-276). L. Keimer, *Études d'égyptologie*, fasc. II, 1940, 21 pages et XI planches.

COMPTES RENDUS

SUR LES PUBLICATIONS PRÉCÉDENTES.[1]

1. CR : G. Schweinfurth, cf. la préface [*Zum Geleit*] du livre (p. VII-IX). Voir également l'autobiographie de Schweinfurth dans *Afrikanisches Skizzenbuch. Verschollene Denkwürdigkeiten*, 1925, p. 23 ; Edouard Naville, *Les plantes de jardin en Egypte*, *RA*, 1925, p. 278-282 ; Fl. Petrie, *AE*, 1925, p. 95 ; P. A. A. Boeser *Nieuwe Rotterdamsche Courant*, 23 décembre 1924. Etant donné la difficulté de se procurer ce numéro d'un journal quotidien, voici la reproduction *in extenso* du compte rendu : "Dat naast zoovele andere dingen ook het plantenrijk zich mocht verheugen in de belangstelling der oude Egyptenaren blijkt niet alleen uit de overblijfselen van dien aard, die uit de graven te voorschijn zijn gekomen, maar ook uit de talrijke namen, die ons bewaard zijn gebleven in de medische papyrussen en uit de afbeeldingen, die op grafreliefs, stèles enz. worden aangetroffen. Wat nu de determineering van de plantenresten betreft, die schijnt voor den botanicus geen onoverkomelijke moeielijkheden te hebben. Anders is het daarentegen met de in beeld gebrachte voorstellingen. Dat het werk, in dit opzicht gedaan, nog tot zoo weinige zekere resultaten heeft geleid, is in hoofzaak daaran toe te schrijven, dat de egyptoloog aan het werk is getogen zonder botanische raadsman, en laatste genoemde zich op dit gebied bewoog zonder egyptologische kennis. Hiermee is evenwel volstrekt niet bedoeld alle waarde te ontzeggen aan hetgeen Wœnig, Loret, Brugsch, Maspero en zovele andreen op dit gebied hebben verricht. Degene, die met goed gevolg hier kan werken is hij, die toegerust is met kennis van botanie en Egyptologie. Als zoodanig dient zich Dr. Keimer aan met het eerste deel van zijn hierboven genoemd werk. Leerling van Erman, E. Meyer en Möller wat de egyptologie en de oude geschiedenis betreft vergaarde hij in Berlijn en Wurzburg de noodige kennis van botanie en landbouwkunde. Van iemand aldus toegerust, die zich daarenbowen mocht verheugen in de hulp van den alom bekenden Botanicus Schweinfurth, bij de moeilijke vraagstukken, die zich op dit voordoen, kan men a priori degelijk werk verwachten. Deze verwachting wordt dan ook ten volle bevestigd. Zien wij nu hoe Dr. K. zijne taak heeft opgevat. Bij iedere plant

---

[1] Les numéros qui précèdent les mentions de ces comptes rendus renvoient au numéro d'ordre de la liste précédente.

wordt de grond aangegeven waarom zij in het oude Egypte aanwezig moet geweest zijn, gevolgd door eene korte beschrijving, berustende op de studie van Botanische werken uit den tegenwoordigen tijd en op hetgeen Grieksche en Romeinsche schrijvers in dezen vermelden. Hoe gewenscht ook eene afbeelding hier geweest zou zijn, heeft de schrijver daarvan af moeten zien, omdat anders het werk te duur zou worden. Toch hoopt hij in het IIIe deel van de belangrijkste planten afbeeldingen te kunnen geven, teneinde den egyptoloog in de gelegenheid te stellen tot vergelijking met de afbeeldingen op de monumenten. Vervolgens worden de overblijfselen in natura van de plant nagegaan. Hier had de schrijver het rijke onuitgegeven materiaal van Schweinfurth te zijner beschikking. Daarbij bleek het dat wooral van vondsten uit ouderen tijd b. v. die van Rosellini en Mariette enz. geen zekerheid was te krijgen omtrent den tijd, waartoe ze behoorden, en de vindplaatsen. Deze resten kan men wat hun gebruik betreft in vier rubrieken onderbrengen : 1° planten die tot voeding dienden ; 2° die voor medisch gebrujk ; 3° die voor kransen enz. werden gebezigd ; 4° die voor veevoer werden aangewend. Vervolgens wordt de afbeelding der plant besproken, en nagegaan welke afbeelding het meest met den vorm in natura overeenkomt gevolgd door afwijkingen. Dit alles wordt nader opgehelderd door een paar teekeningen in de "Anhänge", 3° afd. op het einde van het werk. Het moeilijke vraagstuk der Egyptische planten namen, waaraan de 2de afd. hiervan is gewijd, wordt door den schrijver zéér zorgvuldig behandeld. Daarbij hield hij ook steeds het oog gevestigd op hetgeen de semitische talen, het Grieksch en het Latijn opleveren, dat voor zijn doel belangrijk is. De 1° afd., die op verschillende punten nadere inlichtingen verstrekt, legt getuigenis af van's schrijvers groote belezenheid. Afgezien van het Botanisch gedeelte, waarover wij geen oordeel kunnen uitspreken, mag men zeker wel zeggen dat de schrijver in de taak, die hij zich gesteld heeft, uitnemend is geslaagd."

Mon vénéré maître M. V. Loret n'a pas publié de CR, mais il a écrit à l'illustre G. Schweinfurth les lignes suivantes (lettre du 15 septembre 1925, écrite quelques jours avant la mort de Schweinfurth) : « Depuis que vous m'avez écrit une lettre si charmante, j'ai eu grâce à vous l'occasion d'entrer en relations épistolaires avec M. Keimer. J'en suis très heureux car, à part vous, il est la seule personne au monde avec qui je puisse m'entretenir de mes études favorites sur la flore de l'ancienne Égypte. Son livre sur l'horticulture dans l'Égypte ancienne est extrêmement intérresant et je l'ai déjà lu et relu plusieurs fois avec un plaisir toujours plus vif. » — G. Dalman, *OLZ*, XXVIII, n°s 9-10, septembre-octobre 1925, col. 641-642 ; S. A. B. Mercer, *JSOR*, XI, 1927, p. 81 ; Ev. Breccia, *BSRAA*, n° 21, 1925, p. [152]46-[153]47 ; Zaunick,

MGMN, XXIV, 1925, p. 517; P. Gräbner, *ZAB*, 1925, p. 491-492; H. Harms, *DN*, 1925-1926, fasc. 4, p. 181-183; H. Harms, *BCB*, *NF 8*(*Bd.* 150), 1926, fasc. 6-7, p. 219-220; M. Meyerhof, *Ludwig Keimers Beiträge zur Naturgeschichte Altägyptens*, *Archeion*, Rome et Paris, t. XIII, 1931, p. 201-209 (CR de la plupart de mes travaux parus de 1924 à 1930; Vivi Laurent-Täckholm, *Bibliographical notes to the Flora of Egypt. Reprinted from Festskrift till Verner Söderberg den fjärde* october 1932, p. 206 et p. 210 (mention de la plupart de mes publications jusqu'en 1932. Il paraît d'ailleurs que Mme Laurent-Täckholm a étudié en vue d'une publication ultérieure tous les restes végétaux que j'ai réunis entre 1931 et 1937 pour la Section historique du Musée Agricole Fouad Ier. Cette collection, certainement la plus grande de ce genre qui existe au monde, mériterait une publication très soignée); les *Gartenpflanzen* sont utilisées par J. Loew dans son fameux ouvrage intitulé *Die Flora der Juden*, Vienne 1924-1934 (4 volumes). — Le premier volume des *Gartenpflanzen* ne comprend que quarante-quatre espèces, tandis que la *Botanique de l'Egypte ancienne* à laquelle je travaille depuis quinze ans et à laquelle je ferai plus loin (p. 20, B, n° 2) une brève allusion, en contiendra plus de trois cents.

2. CR : Fl. Petrie, *AE*, 1925, p. 61. Cf. également H. Gauthier, *Les fêtes du dieu Min*, *RAPH*, II, 1931, p. 165 et suiv.; A. H. Gardiner, *The Chester Beatty Papyri*, n° I, 1931, p. 22, note 1 (Dawson, *JEA*, XVIII, 1932, p. 152); Abbas Bayoumi, *Survivances égyptiennes*, *REA*, III, 1931, p. 112 = *BSRGE*, XIX, 1937, p. 282; S. Schott, *Das Löschen von Fackeln in Milch*, *ÄZ*, LXXIII, 1937, p. 6 (voir *CR*, *RE*, IV, 1940, p. 187).

5. CR : H. Harms, *VBVPB*, LXVII, 1925, p. 28; Fl. Petrie, *AE*, 1926. Tandis que Sir W. M. Flinders Petrie, dans une lettre écrite en 1925, considère cet article comme *very important*, il est *unzulänglich* pour M. de Bissing (*Ägyptische Kunstgeschichte*, texte, Copenhague, 1938, p. 236, note 72). La vérité est probablement entre les deux, en tout cas mon petit travail préliminaire devrait être repris, étant donné l'abondance des matériaux. Cf. également le numéro 84 du catalogue (article de vulgarisation).

12. Il s'agit d'une amusante lettre de G. Schweinfurth à Mlle Ida Hahn, sœur de l'ethnologue Edouard Hahn.

13. CR : M. A. Murray, *AE*, 1927, p. 63.

15. Cf. *OLZ*, XXX, n° 2, février 1927, col. 76 et 77, fin de la note 4. — Je suis maintenant d'avis que l'interprétation du texte égyptien donnée dans

cet article ne peut pas être maintenue (cf. Flinders Petrie, *Shabtis*, 1935, p. 10), mais l'article garde quand même une certaine valeur à cause des renseignements sur la fertilisation des terrains de la Haute Égypte et de la Nubie.

Les numéros 22, 26, 28, 32 sont brièvement recensés par M. Jean Capart, *JEA*, XVI, 1930, p. 110-111 (Bibliogr.).

38. CR : W. M. Crompton, *Two glazed Hippopotamus figures hitherto unpublished*, *AE*, 1931, p. 21-27; J. Capart, *Cu. E.* V, n° 9, 1930, p. 103; J. Capart, *Documents*, II, 1931, p. 43; Fr. W. de Bissing, *Ägyptische Kunstgeschichte*, *passim*, surtout "*Erläuterungen*", Copenhague, 1938, p. 136-137. J'ai réuni entre temps une documentation particulièrement abondante sur les différents types de représentations d'hippopotame à partir de l'époque néolithique, en premier lieu celui de ces animaux travaillés en ronde bosse.

39. CR. J. Capart, *Cu. E.* V, n° 9, 1930, p. 103.

41. N° III, voir J. Capart, *Les Ex-libris d'Aménophis III*, *CH. E.* X, n° 19, 1935, p. 23-25.

41. N° III. Voir Dows Dunham, *A "Palimpsest" on an Egyptian Mastaba Wall*, *AJA*, XXXIX, 1935, p. 304, note 1 (Dans sa lettre du 24 décembre 1935, M. Dows Dunham a eu l'amabilité de m'écrire ce qui suit : "As to the word [hieroglyph]. I have, unfortunately, not seen your notice in *Kêmi*... I would observe, however, that I did *not* intend to imply that my translation "pulling out" need necessarily hod for *all* examples of the word...); H. Schäfer, dans Wreszinski, *Atlas*, III, texte, p. 85, IV, pl. 43, et H. Balcz, *Zu den Szenen der Jagdfahrten im Papyrusdickicht*, *ÄZ*, LXXV, 1939, p. 31-38 (CR : *RE*, III, 1940, p. 159). Je pense que toute la question devrait être reprise.

41. N° IV. L'équation de *k'k* [hieroglyphs] = *κικι* (*κῖκι*), ricin, ne peut être maintenue, semble-t-il (M. Meyerhof, *Un glossaire de matière médicale de Maïmonide*, *MIE*, XLI, 1940, p. 199, n° 396).

42. Fautes d'impression. — Cf. V. Loret, *Pour transformer un vieillard en jeune homme*, *MIFAO*, *LXVI* (*Mélanges Maspero*, vol. I), 1935-1938, p. 869.

50. CR : M. Werbrouck, *Horus « à la huppe »*, *BMRAH*, III, n° 5, 1931, p. 150-151; M. Meyerhof, *MGMN*, XXX, 193, p. 255.

52 et 53. Sur le fond de ces questions mon opinion est toujours restée la même, bien qu'à distance je m'aperçoive maintenant avec regret que, dans le

feu de la discussion, j'ai employé des expressions un peu trop vives à l'égard de M. Newberry.

57. M. de Bissing, ayant lu l'article de M. Appelt mais non pas ma mise au point, a recensé le travail de M. Appelt de la façon suivante (*AOF*, VII, 1931, p. 290) : "Appelts *Lotosfrucht als Ornament* ist ein sehr willkommener und manche Schwierigkeit lösender Beitrag zur Ornamenterklärung. Möchte der Verfasser sich der seit Schweinfurths Tod mehr und mehr versumpfenden Forschung annehmen und Keimers offenbar aufgegebenen Plan einer altägyptischen Flora in besserer Form fortsetzen und, wo nötig, berichtigen." Ce passage aussi ridicule que malveillant à mon égard mériterait une réponse détaillée, mais cela ne vaut vraiment pas la peine. Insistons uniquement sur le fait que M. de Bissing, lorsqu'il écrivit ce qui précède, savait depuis trente-cinq ans que le Lotus Rose était d'origine asiatique (*L'Anthropologie*, 1898, p. 410 [20] : «... *Nymphaea Nelumbo*, probablement de provenance asiatique, ne se trouve que sur les monuments de basse époque.») Mais on pourrait me répondre que les révélations de M. Appelt l'ont peut-être fait changer d'opinion sur la question. Il n'en fut pourtant rien car, en 1935, dans son *Ägyptische Kunstgeschichte* (t. I, livraison 3, texte, p. 151), M. de Bissing appelle le Lotus Rose : "den vor der Perserzeit nicht nachgewiesenen [c'est-à-dire en Égypte] indischen Lotus" tout en se référant à ses *Denkmäler* (1914, pl. 101, texte, note 33) et à mon petit article dont il est question ici (n° 57 de ma bibliographie). Mais M. de Bissing se garde bien de faire la moindre allusion à son jugement avancé en 1931 (*AOF* de 1931), passage que je viens de citer *in extenso*. Quel bel exemple d'objectivité scientifique !

60. Cet article contient un nombre considérable de fautes d'impression. Ce fait est dû à ce que les épreuves ne m'ont pas été soumises pour correction.

70. L'*ER* ayant cessé de paraître, la continuation de mon article n'a pas paru bien qu'elle fut à peu près terminée.

72. Le fragment de corne *b*, à gauche, de la planche accompagnant cet article aurait dû être reproduit en sens inverse. — La quantité des matériaux archéologiques ayant *beaucoup* augmenté ces temps derniers, toute la question traîtée dans cet article mériterait d'être reprise. — Je me fais un devoir de citer ici la très docte étude de L. Joleaud sur *Les ruminants cervicornes d'Afrique* (*MIE*, XXVII, 1925, 85 pages), bien que je regrette vivement la mauvaise humeur avec laquelle le savant disparu paraît avoir salué la publication de mon article. Voici ce qu'il écrit dans une *Note ajoutée pendant l'impression* (p. 14, note 1) :

« Au moment où va sortir l'impression de ce mémoire, j'ai connaissance d'une publication toute récente (1934) de L. Keimer (*Sur deux fragments de cornes de Daim trouvée à Deir el-Médineh*, *Mém. Institut francais Archéol.*, LXVI, *Mélanges Maspero*, I, Le Caire, p. 273-308, 50 figures, 1 planche). Avec une illustration abondante, cet auteur donne une bibliographie assez développée du sujet traité, bibliographie cependant incomplète, puisqu'elle ne mentionne pas les travaux français de E. Lartet, V. Loret et moi-même. L'ensemble du travail paru dans les *Mélanges Maspero* est d'ailleurs, au point de vue zoologique, écrit manifestement sous l'influence de la lecture des auteurs allemands P. Matschie et M. Hilzheimer. D'autre part, L. Keimer n'hésite pas à affirmer que « le Daim n'était pas un gibier très abondant dans les déserts égyptiens » : cette formule n'est pas sans rappeler l'histoire classique du « Lion du désert »... La question de la semi-domestication du Daim, qui est tout particulièrement traitée par L. Keimer, est exposée sous l'aspect où je l'avais moi-même envisagée en 1922 dans *L'Anthropologie* et, en 1925, dans la partie de mon étude sur les Cervidés intitulée : *Le Daim semi-domestiqué par les anciens Egyptiens*. J'avais d'ailleurs déjà beaucoup insisté sur la semi-domestication d'animaux variés du Proche Orient dans mon premier exposé de Géographie zoologique sur les Cerfs de Berbérie (1913) et dans ma note sur les Oryx (L. Joleaud, *Etudes de Géographie Zoologique sur la Berbérie. Les Hippotraginés*, *Bull. Soc. Geogr. Archéol. Oran*, XXXVIII, 1918, p. 57-86). » Je me borne à répondre qu'un égyptologue, même s'il s'intéresse tout spécialement à l'histoire naturelle de l'Égypte antique, ne peut avoir les mêmes connaissances qu'un zoologue ou un botaniste. Il est pour cette raison bien compréhensible que j'ai omis les publications si dispersées de Lartet et Joleaud. Quant à *L'Egypte au temps des Pharaons* de mon vénéré maître M. Victor Loret, Joleaud ne pourrait vraiment pas me reprocher d'ignorer l'existence de cet ouvrage. En plus, il est très injuste de m'accuser de ne pas connaître ou d'ignorer expressément la bibliographie scientifique française. Si Joleaud s'était donné la peine de se renseigner sur moi (qui ai été toujours un admirateur du génie français et de la science française !), il n'aurait jamais écrit ce jugement. Je parie que la plupart des lecteurs du passage précité de Joleaud n'ont pas compris ce qu'il voulait dire par son « histoire classique du 'Lion du désert' ». S'il voulait s'attaquer à tous les livres et articles égyptologiques où il est question des « animaux du désert » sans spécifier ou souligner expressément que ces animaux ne vivent pas dans un désert absolu, c'est-à-dire dans des vastes terrains sablonneux et sans aucune végétation, mais qu'ils approchent par nécessité souvent des régions habitées par l'homme, Joleaud aurait dû critiquer une très grande partie de la bibliographie

égyptologique ! — Quant aux très nombreuses erreurs philologiques commises par Joleaud dans l'étude en question comme dans beaucoup d'autres, il ne faut pas oublier que Joleaud était naturaliste et non pas philologue ou historien. Il aurait dû pourtant se renseigner auprès des philologues, archéologues ou historiens, avant d'affirmer que le mot fantaisiste ⲉ̀ⲓⲡⲓⲱϥ était égal à *Ayour*, tout en faisant endosser au regretté G. Bénédite une telle coquille. J'ai consulté le passage en question de Bénédite (*IEA*, V, 1918, p. 12) et constaté que Joleaud a tout simplement transformé un mot démotique en mot copte, comme il ressort du rapprochement :

[illegible] (Bénédite, *IEA*, V, 1918, p. 12)

ⲉ̀ⲓⲡⲓⲱϥ (Joleaud, *Les Ruminants cervicornes d'Afrique*, 1935, p. 42).

Au lieu de *thébain*, il écrit *thibétain* (p. 42) ; *Aial* est écrit, p. 42, ليل (pour أيل) ; *Edmi* est écrit, p. 63, note 1, لدى (au lieu de ادى). Inutile de continuer d'énumérer les nombreuses erreurs de ce genre dont pullule le travail en question de L. Joleaud.

75. Voir : Fr. W. Freiherr von Bissing, *Ägyptische Kunstgeschichte, Erläuterungen*, Copenhague, 1938, p. 147, § 17 *b*.

78. Rectification envoyée au journal quotidien *Völkischer Beobachter* qui, auparavant, s'était attaquée à la personne de S. M. le Roi Fouad Ier. La feuille nazie a pourtant abrégé et surtout remanié ma copie.

82. Au sujet de la figure 6, p. 125, M. Schäfer m'a écrit (lettre du 20 novembre 1936) : "Aber die auf S. 125 abgebildeten Stücke sind doch wohl kein Bogen, sondern die Bügelteile von Vogelfallen, wie ich sie *Amtliche Berichte*, *Jahrg*. 40, Sp. 169-170 abgebildet habe." Même correction Bernhard Grdseloff, *Zum Vogelfang*, *ÄZ*, *LXXIV*, 1938, p. 52. Quant au dernier paragraphe de l'article, M. Schäfer m'a envoyé la remarque suivante (lettre du 20 novembre 1936) : "Der aus zwei Hörnern zusammengestückte Bogen wird gewiss in Afrika enstanden sein, der aus Lagen 'zusammengesetzte' aber wohl aus Asien stammen". Cf. également, G. Brunton, *Syrian connections of a composite Bow*, *ASA*, XXXVIII, 1938, p. 251-252. — Mrs. Grant Williams, lettre du 6 janvier 1937 : "I wish to suggest that your missing no 2, from time of Djer, may be in University College, Gower Street London. Did you notice that Petrie, *Tools and Weapons*, p. 36, in a paragraph on bows says : 'There is also a horn from a bow, which was made of two horms joined.' This is not included in the references to publications on p. 73, because it is not pictured in *Tools and Weapons*. In any event here is a single horn from such a bow in the

Univ. College Collection, and it is much more likely to be from Petries' excavations than from Amélineaus'. Perhaps... the horn is the one already published in *RT* II, pl. XXXVI, 35-36, p. 38, and, if so, find the connecting piece and determine whether it is of wood or horn. Personally, I do not believe with Wolf that the bows of the Louvre - Brit. Mus. Lion hunt Palette are horn bows. I consider them self bows of wood of Bantu type, highly stylized, as are falcons of *Hierakonpolis*, I, pl. XIX where same bow appears. Wainwright so regarded them en 1919. »

84. C'est un article de vulgarisation qui complète en quelque sorte l'article n° 5.

86. CR : G. A. Wainwright, *IEA*, XXIV, 1938 (bibliogr.), p. 217.

88. CR : J. E. S. Edwards, *IEA*, XXIV, 1938 (bibliogr.), p. 227.

91. CR : J. Capart, *Ch.E.* XIV, n° 27, 1939, p. 116.

94. CR : R. Weill, *RE*, IV, 1940, p. 171 (mais je ne partage pas entièrement le point de vue de M. Weill).

95. CR : R. Weill, *RE*, IV, 1940, p. 182 ; Nina M. Davies, Some Notes on the *Nh* - Bird, *IEA*, XXVI, 1941, p. 79-80 et planches XIV et XV ("My conclusions do not of course differ in any important respect from those of Dr Keimer..."). Je ferai brièvement allusion, dans l'un des prochains tomes des *Annales du Service*, au très remarquable article de Mrs. Nina M. Davies.

96. CR : R. Weill, *RE*, IV, 1940, p. 182-183 : « Étude pleine de substance où nous relèverons particulièrement ce qui touche les *objets de culte*... » Mon travail péche malheureusement par plusieurs erreurs et omissions (surtout en ce qui concerne les objets de culte). J'espère voir paraître bientôt dans les *Annales du Service* les corrections très détaillées, rédigées déjà au printemps 1939, mais qui à cause des circonstances actuelles n'ont pu être publiées.

98. Cf. F. C. Norden, *Voyage d'Egypte et de Nubie*..., 1755, t. II (planches), pl. XXXII, I : « Sainte Sauterelle des Turcs en Égypte [= Mante Prie-Dieu], *a*. Teste de la Sauterelle rémarquable par l'Hiéroglyphe qu'elle porte sur le front » ; t. I (texte), p. 58 : « Les premières (Sauterelles) [= Mantes] que j'ai dessinées d'après nature, sont remarquables par le Hiéroglyphe qu'elles portent sur le front. » Cf. également Émile Mâle, *L'Art religieux au XIIe siècle en France*, *passim* ; le même, *L'Art religieux au XIIIe siècle en France*, 1931, *passim* ; les *Mélanges d'Archéologie*, t. I, du Père Cahier, *passim*, et enfin Jean Avalon, *Un animal*

fabuleux : le Basilic, dans ESCULAPE, XXVe année (Nouv. Sér.), n° 10, octobre 1935, p. 244-256, voir surtout la « sauterelle monstrueuse » (« début du XIIe siècle ») représentée à la page 248 (c'est mon ami Henri Munier qui a bien voulu attirer mon attention sur l'article de Jean Avalon).

B. — LISTE DES PUBLICATIONS PROJETÉES.

1. *L'histoire de l'Agriculture égyptienne des origines à l'époque moderne.*

2. Une grande histoire naturelle de l'ancienne Égypte comprenant la zoologie et la botanique.

Les études suivantes seront autant de monographies sur la matière :

3. *Le rhinocéros dans l'antiquité* (cf. *BIE*, XIX, *session* 1936-1937, Le Caire, 1937, p. 325 ; *BIE*, XX, *session* 1937-1938, Le Caire 1938, p. 304 ; cf. également A n° 99 de la bibliographie précédente).

4. *Le sanglier et le porc dans l'Égypte ancienne* (cf. A n°s 65, 77, 86).

5. *Le sycomore, l'arbre par excellence de l'ancienne Égypte* (cf. A n°s 27, 32, 33, 34, 37, 39, 40, 45, 74, 81).

6. *« Lotus »*, (les plantes égyptiennes que nous appelons « Lotus », surtout *Nymphaea lotus* L., *Nymphaea caerulea* Sav., *Nelumbium speciosum* Willd. et leur grande importance pour l'ancienne Égypte).

7. *Mimusops Schimperi* Hochst. et *Mandragora officinalis* Mill.

8. *Medemia Argun* I. D. Hook., *le palmier des égyptologues et des voyageurs du dernier siècle.*

9. *Acacia arabica W. var. nilotica D. dans l'Égypte ancienne.*

10. *Le tatouage dans l'Égypte ancienne* (cf. *BIE*, XXI, *session* 1938-1939, Le Caire, 1939, p. 294).

11. *La chasse dans l'Égypte ancienne.*

12. *Études sur les gravures et peintures rupestres d'Afrique.*

J'espère, enfin, pouvoir traiter, soit dans les différentes revues égyptologiques, soit dans ces *Études*, les très nombreux sujets pour lesquels j'ai réuni des documents, mais qui ne demanderont pas de dévoloppements spéciaux.

L. KEIMER.

Le Caire, 30 novembre 1939.

Imprimé en Egypte